BỘ NGOẠI GIAO

BỘ NGOẠI GIAO	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**
Số: 56/2014/TB-LPQT	*Hà Nội, ngày 18 tháng 9 năm 2014*

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại Khoản 3, Điều 47 của Luật Ký kết, gia nhập và thực hiện điều ước quốc tế năm 2005, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Văn kiện gia hạn Hiệp định giữa Chính phủ các Quốc gia thành viên ASEAN và Chính phủ Đại hàn Dân quốc về Hợp tác Lâm nghiệp - Instrument of Extension of the Agreement between the Governments of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea on Forest Cooperation ký tại Gia-các-ta ngày 04 tháng 8 năm 2014, có hiệu lực đối với Việt Nam từ ngày 05 tháng 8 năm 2016.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi bản sao điều ước quốc tế theo quy định tại Điều 68 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Thị Minh Nguyệt

INSTRUMENT OF EXTENSION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE REPUBLIC OF KOREA ON FOREST COOPERATION

WHEREAS the Agreement between the Governments of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea on Forest Cooperation ("the Agreement") was signed on 18 November 2011 in Bali, Indonesia;

WHEREAS the Agreement entered into force on 5 August 2012, and shall remain in force, pursuant to Article XI (4) of the Agreement, until 4 August 2014;

WHEREAS Article XI (4) read with Article VII (4) of the Agreement provides that an extension of the Agreement may be agreed upon by the Governments of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea (hereinafter referred to collectively as "the Parties");

WHEREAS the Governing Council established under the Agreement at its 3rd Session held on 18 October 2013 in Singapore agreed to extend the validity of the Agreement for a period of two (2) years;

NOW, therefore, the Parties hereby express their consent to extend the Agreement until 4 August 2016, unless terminated in advance in accordance with Article XIV of the Agreement;

FOLLOWING its signature by all Parties, this Instrument shall enter into force on 5 August 2014.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by the Parties, have signed this Instrument.

DONE at the ASEAN Secretariat in Jakarta, Indonesia, this Fourth day of August in the Year Two Thousand and Fourteen, in two original copies, in the English language.

For Brunei Darussalam:

H.E. Amb. Emaleen Abdul Rahman Teo
Permanent Representative of Brunei Darussalam to ASEAN

For the Republic of Korea:

H.E. Amb. Baek Seong-taek
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Korea to ASEAN

For the Kingdom of Cambodia:

H.E. Amb. Kan Pharidh
Permanent Representative of the Kingdom of Cambodia to ASEAN

For the Republic of Indonesia:

H.E. Amb. Rahmat Pramono
Permanent Representative of the Republic of Indonesia to ASEAN

For the Lao People's
Democratic Republic:

H.E. Amb. Latsamy Keomany
Permanent Representative of Lao PDR to
ASEAN

For Malaysia:

H.E. Amb. Dato' Hasnudin Hamzah
Permanent Representative of Malaysia to
ASEAN

For the Republic of
the Union of Myanmar:

H.E. Amb. Min Lwin
Permanent Representative of the
Republic of the Union of Myanmar to
ASEAN

For the Republic of the Philippines:

H.E. Amb. Elizabeth P. Buensuceso
Permanent Representative of the
Republic of the Philippines to ASEAN

For the Republic of Singapore:

H.E. Amb. Tan Hung Seng
Permanent Representative of the
Republic of Singapore to ASEAN

For the Kingdom of Thailand:

H.E. Amb. Suvat Chirapant
Permanent Representative of the
Kingdom of Thailand to ASEAN

For the Socialist Republic of Viet Nam:

H.E. Amb. Vu Dang Dung
Permanent Representative of the
Socialist Republic of Viet Nam to ASEAN